



## 2. Workshop der Projektgruppe EUROLAB, München, 21. bis 22. Januar 2011.

### DRUCKEROFFIZINEN EUROPÄISCHE LABORATORIEN DER VOLKSSPRACHIGKEIT

#### LES ATELIERS D'IMPRIMEURS, LIEUX D'EXPÉRIMENTATION DES LANGUES VERNACULAIRES EN EUROPE

### Programm

#### Donnerstag, 20. Januar

Anreise, gemeinsames Abendessen (20 Uhr) im Restaurant *Café Altschwabing* (Schellingstraße 56)

#### Freitag, 21. Januar (Bayerische Staatsbibliothek, Schulungsraum)

08.30

Jan-Dirk Müller (München): Begrüßung

#### SEKTION I: OFFIZIN IM STÄDTISCHEN KONTEXT / ATELIERS D'IMPRIMEURS ET RÉSEAUX URBAINS

08.45-11.00

*Moderation:* Roland Béhar (Madrid)

Thomas Wilhelmi (Heidelberg): *Deutschsprachige Basler Drucke des 16. Jahrhunderts*

Romy Günthart (Zürich): *Bücher für Basler? Die deutschsprachige Druckproduktion im vorreformatrischen Basel*

Inga Mai Groote (Zürich): *Die deutschen Musikschriften bei Petri/Henricpetri*

11.00-11.30

Kaffeepause

11.30-13.00

*Moderation:* Paul J. Smith (Leiden)

Jan Hon (München): *Nikolaus Brylinger und Heinrich Pantaleon*

Sylvia Brockstieger (Tübingen): *Zur Interaktion von Schule und Offizin im Straßburg des 16. Jahrhunderts am Beispiel der Wörterbuchproduktion der Druckerfamilie Rihel*

13.00-14.30

Mittagessen im Restaurant *Da Claudio* (Amalienstraße 53)



## SEKTION II: OFFIZIN UND ÜBERSETZUNG / FAIRE TRADUIRE

14.30-16.00

*Moderation:* Mercedes Blanco (Paris)

Nora Vogel-Viet (Clermont-Ferrand): *Petite fabrique de prose narrative française : la librairie d'Antoine Vérard, Paris, 1485-1512.*

Henrike Schaffert (München): *Die Offizin Foillet und ihre romanhafte Übersetzungsproduktion*

16.00-16.30

Kaffeepause

16.30-18.00

*Moderation:* Marie Madeleine Fontaine (Lille)

Frédéric Barbier (Paris): *Ausgaben und Übersetzungen des Narrenschiffs nach 1494*

Max Engammare (Genf): *Genfer Bibeln in der französischen Offizin der Estienne in den Jahren 1550-1560/Bibles genevoises dans l'Officine des Estienne dans les années 1550-1560*

20.00

Gemeinsames Abendessen im Restaurant *Georgenhof* (Friedrichstraße 1)

## Samstag, 22. Januar (Schellingstraße 3/Rückgebäude, Raum 306)

### SEKTION III: OFFIZIN UND MEHRSPRACHIGKEIT / PUBLIER EN PLUSIEURS LANGUES

9.00-11.15

*Moderation:* Jan-Dirk Müller (München)

Jean Balsamo (Reims): *Plurilinguisme et célébration de la langue française – le cas du libraire parisien Abel L'Angelier (1574-1610)*

Elsa Kammerer (Lille): *Publier en plusieurs langues: l'atelier lyonnais de Jean I de Tournes*

Hans-Jörg Künast (Erlangen): *Literatur in modernen Fremdsprachen in Augsburger Bibliotheken in der zweiten Hälfte des 16. Jahrhunderts*

11.15-11.45

Kaffeepause

### ABSCHLUSSDISKUSSION / BILAN DU SÉMINAIRE